



Secret Garden

Lyrics / Gackt
Translation & Transliteration / M. Tsukitaka

GARASU¹ no naka ni uita boku no hitomi wa tada
kimi wo miteta

yasashisa no kakera² mo mienai
kurikaesareru shingou ga
kuchimoto ni dake ai wo kataritsuzuke
boku wa karadajuu ni meguru PURAGU wo hazushi
kono³ ashi de mou ichido dake
kono sora⁴ wo mita

yume no naka de hirogaru sekai wa /// the last secret garden ///
mou kimi no naka de kiete shimau kedo wasurenai de
boku no na dake wa...

yugamitsuzukeru toki⁵ no hazama de
senaka ni sashita NAIFU wo mi⁶ ni mitate
sora⁷ wo aogitsuzuke
boku no karadajuu wo meguru kioku no baitai subete wo
yakitsukusu tame
kimi dake wo mita

ude no naka de hirogaru sekai wa /// the last secret garden ///
mou kimi no naka de kiete shimau nara wasurenai de
dakishimeta koto wo...

sotto me wo tojite
hikari wo saegireba ii
yume wo mitai no nara

“demo, mou kizuiteiru yo...”
ookiku ude wo furiageta kimi no subete wo

<http://www.mahamari.com/story>

page 1

Courtesy of **Story: The Gackt Fan Website** (<http://www.mahamari.com/story>)
and **KIRAKIRA Honyaku Station** (<http://www.mahamari.com/honyaku>)

Original lyrics property of **Gackt**.

Transliteration and translation copyright © by **Mahamari Tsukitaka**.



yume no naka de hirogaru sekai wa /// the last secret garden ///
mou kimi no naka de kiete shimau kedo wasurenai de
boku no na wo...

ude no naka de hirogaru sekai wa /// the last secret garden ///
kimi dake wo mita...

kimi dake wo...

translation

Suspended in glass¹, my eyes only
Looked at you

[I] can't even see the broken fragments² of kindness
Repeated signals
Continue to talk of love only to the mouth
I pull out the plug circulating in my body
With these [my own]³ legs, just once more,
I saw this sky [truth]⁴

The world unfolding in [my] dreams is /// the last secret garden ///
Though it already vanishes inside you, don't forget
My name only...

In the wormhole of distorted time-space⁵
Likening the knife stabbed into [my] back to wings⁶
[I] continue to gaze up into the universe⁷
In order to completely burn to ashes
The medium for memory⁸ circulating within my body
I only looked at you

The world unfolding in [my] arms is /// the last secret garden ///
Should it already vanish inside you, don't forget
[The time(s) I] held [you]...

Softly close [your] eyes

<http://www.mahamari.com/story>

page 2

Courtesy of **Story: The Gackt Fan Website** (<http://www.mahamari.com/story>)
and **KIRAKIRA Honyaku Station** (<http://www.mahamari.com/honyaku>)

Original lyrics property of **Gackt**.

Transliteration and translation copyright © by **Mahamari Tsukitaka**.



It's all right to intercept the light
Should you want to dream

“But, I've already realized it...”
Throw up your arms widely with your entire being

The world unfolding in [my] dreams is /// the last secret garden ///
Though it already vanishes inside you, don't forget
My name...

The world unfolding in [my] arms is /// the last secret garden ///
[I] only looked at you...

Only you...

notes

- ¹ Though it's written in kanji, the phrase is really read *garasu* – “glass” – a word adapted from English, natch. ☺
- ² Interesting alternate kanji are used here to express *kakera* (“broken fragments”), but it's not a commonly used kanji combination, as far as I know.
- ³ Gackt sings *kono* (“this”), but the kanji reads *jibun no* (“one's own”).
- ⁴ I think Gackt sings *sora* (“sky”), but the kanji reads *genjitsu* (“truth”).
- ⁵ Gackt sings *toki* (“time”), but the kanji reads *jikuu* (“space-time”, as in “space-time continuum”).
- ⁶ I think Gackt sings *mi* (“body”), but the kanji reads *tsubasa* (“wing(s)”).
- ⁷ Gackt sings *sora* (“sky”), but the kanji reads *uchuu* (“universe”).
- ⁸ As in the medium through which memories travel.

Stanza 4 was quite the challenge to translate well. “Time-space” indeed! ☺

<http://www.mahamari.com/story>

page 3

Courtesy of **Story: The Gackt Fan Website** (<http://www.mahamari.com/story>)
and **KIRAKIRA Honyaku Station** (<http://www.mahamari.com/honyaku>)

Original lyrics property of **Gackt**.

Transliteration and translation copyright © by **Mahamari Tsukitaka**.